KONVENTSIOON

Kreeka Vabariigi ühinemise kohta 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga

EUROOPA MAJANDUSÜHENDUSE ASUTAMISLEPINGU KÕRGED LEPINGUOSALISED,

VÕTTES ARVESSE, et Kreeka Vabariik on ühenduse liikmeks saades kohustunud ühinema 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga,

ON OTSUSTANUD sõlmida käesoleva konventsiooni ja on sel eesmärgil nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

Euroopa asjade ja põllumajanduse riigisekretäri,
välisministri asetäitja
Paul DE KEERSMAEKERI,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:

Taani välisministri
Uffe ELLEMANN-JENSENI,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

Saksamaa Liitvabariigi välisministri
Hans-Werner LAUTENSCHLAGERI,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT:

Kreeka Vabariigi välisasjade riigisekretäri
Theodoros PANGALOSE,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

Prantsuse Vabariigi Euroopa asjade ministri
Roland DUMAS,

IIRIMAA PRESIDENT:

Iirimaa välisministri
Peter BARRY,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

Itaalia Vabariigi välisministri
Giulio ANDREOTTI,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse välisministri
Colette FLESCHI,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

Madalmaade välisasjade riigisekretäri
W. F. van EEKELENI,

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,
Madalmaade alalise esindaja
H. J. Ch. RUTTENI,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA:

välis- ja Rahvaste Ühenduse asjade ministri,
The Right Honourable Sir Geoffrey HOWE'I, QC, MP,

KES, tulles kokku nõukogus ning olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Käesolevaga ühineb Kreeka Vabariik 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga.

Artikkel 2

Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretär edastab lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni hollandi-, iiri-, inglis-, itaalia-, prantsus-, saksa- ja taanikeelse teksti kinnitatud koopia Kreeka Vabariigi valitsusele.

Käesolevale lisatakse lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni kreekakeelne tekst. Kreekakeelne tekst on autentne samadel tingimustel nagu muud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni tekstid.

Artikkel 3

Allakirjutanud riigid ratifitseerivad käesoleva konventsiooni. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretärile.

Artikkel 4

Käesolev konventsioon jõustub selle ratifitseerinud riikide vahel kolmanda kuu esimesel päeval pärast seda, kui Kreeka Vabariik ning mõni seitsmest lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni ratifitseerinud riigist on hoiule andnud viimase ratifitseerimiskirja.

Iga lepinguosalise riigi suhtes, kes ratifitseerib käesoleva konventsiooni hiljem, jõustub see tema ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kolmanda kuu esimesel päeval.

Artikkel 5

Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretär teatab allakirjutanud riikidele:

a) iga ratifitseerimiskirja hoiuleandmisest;

b) kuupäevad, mil konventsioon lepinguosaliste riikide suhtes jõustub.

Artikkel 6

Käesolev konventsioon, mis on koostatud ühes eksemplaris hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, prantsuse, saksa ja taani keeles, kusjuures kõik kaheksa teksti on võrdselt autentsed, antakse hoiule Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretariaadi arhiivi. Peasekretär edastab selle kinnitatud koopia kõigi allakirjutanud riikide valitsustele.

Eeltoodu kinnituseks on täievolilised esindajad käesolevale konventsioonile alla kirjutanud.

Til bekræftelse heraf har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, arna n-údarú go cuí chuige sin, a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente a ciò autorizzati, hanno apposto le loro firme alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekening onder dit Verdrag hebben geplaatst.

Koostatud Luxembourg'is kümnendal aprillil tuhande üheksasaja kaheksakümne neljandal aastal.

Udfærdiget i Luxembourg, den tiende april nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Luxembourg, on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Luxembourg, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an deichiú lá de mhí Aibreáin, sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april negentienhonderd vierentachtig.